

Vitoria-Gasteiz, 2022ko urriaren 26a.

Vitoria-Gasteiz, a 26 de octubre de 2022.

BILTZEN DIRA


Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jauna, Bilbao Bizkaia Ur Patzuergoaren presidente Kepa Odriozola Azula jauna, eta Mungiaiko Alkate-Lehenkaria Ager Izagirre Loroño jauna.

SE REUNEN

El Sr. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua, el Sr. Kepa Odriozola Azula, Presidente del Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, y el Sr. Ager Izagirre Loroño, Alcalde del Ayuntamiento de Mungia.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehena, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.


Bigarrena, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren legezko ordezkari-gaitasuna erabiliz, hitzarmen hau sinatzeko baimena duena Zuzendaritza Batzordeak 2022ko urriaren 25ean hartutako erabakiaren bidez.

INTERVIENEN

El primero de ellos, en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, autorizado para la firma del presente convenio por acuerdo adoptado por el Comité Directivo de fecha 25 de octubre de 2022.

Hirugarrena, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21 artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

El tercero, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto


HONAKOA AZALTZEN DUTE

EXPONEN



LEHENENGOA. - Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorreko zatik ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

PRIMERO. - Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez, Transferentzien batzorde parekidearen akordioa onartu zen, baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloko eginkizunak Estatuko Administrazioetik Euskal Autonomia Erkidegora eskualdatzeari buruzkoa. Dekretu horren bidez, besteak beste, honako eginkizun eta bitarteko hauek transferitu dira: Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko tokiko korporazioei laguntzak emateari dagozkionak, baldin eta jarduera horiek bere interesekoak badira, eta beste autonomia-erkidego bati eragiten ez badio eta Estatuaren interes orokorreko legezko kalifikazioa ez badute.



BIGARRENA.- Uraren Euskal Agentzia (URA) zuzenbide pribatuko erakunde publikoa da, nortasun juridiko propioa du, eta Eusko Jaurlaritzako Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailari atxikita dago. Erakunde hori ekainaren 23ko 1/2006 Legeak, Euskal Autonomia Erkidegoko urei buruzkoak, sortu zuen. Bere helburua Euskadin uraren politika gauzatzea da, eta,



Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que la Agencia Vasca del Agua (URA) es un ente público de derecho privado, con personalidad jurídica propia, adscrito al Departamento del Gobierno Vasco de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente, ente creado por la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas del País Vasco, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones,

besteak beste, jabari publiko hidraulikora isurketak egiteko baimenak ematea, bai eta hirietako ureztatze-, saneamendu- eta arazte-politikarekin lotutako guztiak ere.

HIRUGARRENA.- Espainiako Iparraldeko Ur-konfederazioak 1993ko apirilaren 22an emandako ebazpenaren bidez, baimena eman zitzaion behin-behinekoz Monte Berriagako jabekideen Erkidegoari urbanizazio horretan sortutako hondakin-urak Berriaga eta Añibarre erreketara isurtzeko, bi isurketa-puntutatik. Proiektatutako arazketa-instalazioek arazketa-instalazio bat zuten, aireztapen-turbina bidezko aireztapen luzearen motakoa. Arazketa-instalazio horiek ez dute inoiz behar bezala funtzionatu, eta gaur egun geldirik daude. Ondorioz, aipatutako erreketara egiten diren isurketek inpaktu txikia dute.

LAUGARRENA.- Monte Berriaga urbanizaziotik datozen hondakin-urak sortzen dituen biztanleria 2.000 biztanle baliokide ingurukoa dela eta Uraren Euskal Agentziak egindako azterketen arabera, isurketa horiek

las autorizaciones de vertidos al dominio público hidráulico, y todas aquellas relacionadas con la política de abastecimiento, saneamiento, depuración y riego, obras de prevención de inundaciones y residuos urbanos.

TERCERO.- Que, por Resolución de Confederación Hidrográfica del Norte, de fecha 22 de abril de 1993, se autorizó provisionalmente a la Comunidad de Propietarios Monte Berriaga el vertido de las aguas residuales generadas en dicha urbanización, a los arroyos Berriaga y Añibarre por dos puntos de vertido. Las instalaciones de depuración proyectadas constaban de planta depuradora del tipo de aireación prolongada con turbina de aireación. Dichas instalaciones de depuración no han funcionado nunca correctamente, y en la actualidad se encuentran paradas con el consiguiente impacto de los vertidos a los arroyos citados, ambos de escasa entidad.

CUARTO. - Que la población generadora de las aguas residuales procedentes de la Urbanización Monte Berriaga ronda los 2.000 habitantes equivalentes y los análisis hechos desde la Agencia Vasca del Agua

behar bezala ez tratatzea, neurri handi batean, Butroe unitate hidrologikoaren baldintza fisiko-kimikoak ez betetzearen erantzule da.

BOSGARRENA. - Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren egiteko nagusia partzuergoa osatzen duten udalerrien lurralde-eremuan ur-hornidurako eta saneamenduko zerbitzuak ematea da, partzuergoaren estatutuen arabera. Estatutu horien azken aldaketa 2019ko martxoaren 13ko Batzar Nagusiak onartu zuen.

Gaur egun, Partzuergoak lehen eta bigarren mailako sareko hornidura-zerbitzua eta lehen mailako sareko saneamendu-zerbitzua ematen ditu Mungiako udalerrian, eta Udala da bigarren mailako saneamendu-sarearen arduraduna.

Gaur egun, Partzuergoa da Mungiako HUAREN ustiapenaren arduraduna.

concluyen que la falta de tratamiento adecuado de estos vertidos es responsable en buena medida de los incumplimientos en las condiciones fisicoquímicas en la unidad hidrológica Butroe.

QUINTO. - Que el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia tiene como misión primordial la prestación de los Servicios de Abastecimiento de Agua y Saneamiento en el ámbito territorial de los municipios que lo componen, según sus propios Estatutos, cuya última modificación fue aprobada por la Asamblea General de 13 de marzo de 2019.

Que en la actualidad el Consorcio presta en el municipio de Mungia el Servicio de Abastecimiento en red primaria y secundaria, y el de Saneamiento en red primaria, y que el Ayuntamiento es responsable de la red secundaria de saneamiento.

Que el Consorcio actualmente es responsable de la explotación de la EDAR de Mungia.

SEIGARRENA.- Gaur egun, Monteberriaga urbanizazioan sortutako hondakin-urak bi saneamendu-sareen bidez biltzen dira, eta sare horiek urbanizazioan kokatutako eta Hegoaldeko eta Iparraldeko HUA izendatutako bi araztegitara bideratzen dituzte.

Uren Partzuergoko Zerbitzu Teknikoek bi proiektu idatzi zituzten 2007. eta 2008. urteetan, Monteberriaga Urbanizazioaren saneamendua saneamendu-sare orokorrean txertatzeko beharrezkoak ziren jarduerak zehazteko eta, horrela, Mungiako HUAra eramateko, azken tratamendua emateko, eta ingurune naturalera baldintza egokietan itzultzea bermatzeko.

Jarraian, dokumentu horien ezaugarriak eta obrak gauzatzeko aurreikusitako aurrekontuak laburbiltzen dira, 2019an egindako aurrekontuetako eguneratzean oinarrituta:

SEXTO.- Actualmente, las aguas residuales generadas en la Urbanización Monteberriaga se recogen mediante dos redes de saneamiento que las conducen hasta dos depuradoras ubicadas en la urbanización y designadas como EDAR Sur y Norte.

Los Servicios Técnicos del Consorcio de Aguas redactaron en los años 2007 y 2008 dos proyectos en los que se definían las actuaciones necesarias para incorporar el saneamiento de la Urbanización Monteberriaga a la red de saneamiento general y, de este modo, conducirlo hasta la EDAR de Mungia para su tratamiento final, garantizando su retorno al medio natural en condiciones adecuadas.

Se resumen seguidamente las características de estos documentos y los presupuestos estimados de ejecución de las obras en base a la actualización de presupuestos realizada en el año 2019:

- "LA BILBAINAKO" (MUNGIA) URBANIZAZIOAREN HEGOALDEKO HUA SANEAMENDUKO LEHEN MAILAKO SAREAN SARTZEKO PROIEKTUA" (2007ko abuztua). Kontrata bidez gauzatzeko aurrekontua, BEZa kanpo, 292.000,94 eurokoa da, eta gauzatzeko epea, berriz, 3 hilabetekoa. Saneamenduko lehen mailako sarearen proiektu honen BEZari dagokion zenbatekoa kengarria da Ur Partzuergoarentzat, eta, beraz, ez da finantziatuko.
- "PROYECTO DE INCORPORACIÓN DE LA EDAR SUR DE LA URBANIZACIÓN "LA BILBAINA" (MUNGIA) A LA RED PRIMARIA DE SANEAMIENTO" (agosto 2007), con un presupuesto de ejecución por contrata, IVA excluido, de 292.000,94 euros y un plazo de ejecución de 3 meses. El importe correspondiente al IVA de este proyecto de red primaria de saneamiento es deducible para el Consorcio de Aguas, por lo que no es objeto de financiación.

Dokumentu honetan hegoaldeko araztegiaren (Monteberriaga urbanizazioan) eta Ur Partzuergoaren sare primarioaren arteko lotura-kolektorea proiektatu da, Ergoien auzoan (Gamiz-Fikan). Sartzeko kolektorea grabitate bidezko eroanbide bat da, 300 mm-ko diametroa eta 744 metroko luzera duena, Amentzakarreta errekarrekiko paraleloan doana,

En este documento se proyecta el colector de conexión entre la depuradora Sur, ubicada en la Urbanización Monteberriaga, y la red primaria del Consorcio de Aguas, en el barrio de Ergoien (en Gamiz-Fika). El colector de incorporación consiste en una conducción por gravedad de diámetro 300 mm y 744 metros de longitud, que discurre paralelo al arroyo Amentzakarreta, hasta su

Ergoiengo kolektorera gehitu arte.

- "ZABALONDO-LA BILBAINA KOLEKTOREA, LA BILBAINA SARTZEA (MUNGIAKO U-M) PROIEKTUA" (2008ko iraila). Kontrata bidez gauzatzeko aurrekontua, BEZa barne, 389.425,83 eurokoa da, eta gauzatzeko epea, berriz, 4 hilabetekoa.

Dokumentu honetan Monteberriaga urbanizazioan dagoen Iparraldeko araztegiaren eta Mungia Udalaren udal-sarearen arteko lotura-kolektorea proiektatu da. Sartzeko kolektorea grabitate bidezko eroanbide bat da, 300 mm-ko diametroa eta 462 metroko luzera duena, Bekobaso errekaerikiko paraleloan dagoen zelai batetik igarotzen dena, Zabalondo poligonoko udal kolektorearen sarean sartu arte. Sare hori aurrerago konektatzen da Lehen Mailako Saneamendu Sarera.



incorporación al Colector de Ergoien.

- "PROYECTO DEL COLECTOR ZABALONDO-LA BILBAINA, INCORPORACION DE LA BILBAINA (T.M. MUNGIA)" (septiembre 2008), con un presupuesto de ejecución por contrata, IVA incluido, de 389.425,83 euros y un plazo de ejecución de 4 meses.

En este documento se proyecta el colector de conexión entre la depuradora Norte, ubicada en la Urbanización Monteberriaga, y la red municipal del Ayuntamiento de Mungia. El colector de incorporación consiste en una conducción por gravedad de diámetro 300 mm y 462 metros de longitud, que discurre por terreno de campo paralelo al arroyo Bekobaso, hasta su incorporación en la red existente del colector municipal del polígono Zabalondo, la cual se conecta más adelante a la Red Primaria de saneamiento.

ZAZPIGARRENA.- Dokumentu horiek idatzi zirenetik denbora luzea igaro denez, bi proiektuak berrikusi eta eguneratu egin behar dira berriro ere, honako hauek kontuan hartzeko: prezioak igotzen ari direla, idatzi zirenetik arauak aldatu direla eta garatzen diren ingurune fisikoan gertatu ahal izan diren aldaketetara egokitu direla.

ZORTZIGARRENA.- Mungiako Udalari dagokio saneamenduaren arloko eskumenak gauzatzea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko abenduaren 27ko 27/2013 Legeak emandako idazkeraren arabera. Mungiako Udalak bigarren mailako sareko hondakin-uren saneamendurako azpiegiturak kudeatu eta kontserbatzeko borondatea adierazi du.

BEDERATZIGARRENA.- Egungo egoera azertu ondoren, esku hartzen duten erakundeek adierazi dute

SÉPTIMO. - Dado el tiempo transcurrido desde la redacción de estos documentos, los dos proyectos requieren ser revisados y actualizados nuevamente, con el objeto de tener en consideración el alza de los precios que se viene produciendo, los cambios normativos producidos desde su redacción y su adaptación a los cambios que se hayan podido producir en el entorno físico en el que se desarrollan.

OCTAVO. - Que al Ayuntamiento de Mungia le corresponde el ejercicio de las competencias en materia de saneamiento según lo establecido en el artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, de conformidad con la redacción dada a la misma por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la administración local. El Ayuntamiento de Mungia manifiesta su voluntad de gestionar y conservar las infraestructuras de saneamiento de aguas residuales en red secundaria.

NOVENO. - Que, analizada la situación existente, las entidades intervinientes manifiestan que la conexión de las

urbanizazio horretan sortutako hondakin-urak Mungiako HUArekin lotzea dela konponbiderik egokiena .

aguas residuales generadas en la citada urbanización a la EDAR de Mungia para su adecuado tratamiento es la solución más adecuada.

HAMARGARRENA.- Azaldutakoan oinarrituta, alderdiek, beren interesak beren eskumenen ikuspegitik koordinatze aldera, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 141.1.d artikuluan jasotako lankidetzaprintzipioarekin bat etorriz, lankidetzairizpideak eta eraginkortasun eta ekonomia maximoa kontuan hartuta, eta lege-testu horren 48. artikulutik administrazio publikoentzat ondorioztatzen diren ahalmenak erabiliz, bai eta honako hauek izango dituzten ahalmenak ere, bat datozen eta aplikagarri diren gainerako arauak eta DAN aplikagarriek arautuko dituztenak:

DÉCIMO.- En base a lo expuesto, las partes, con el fin de coordinar sus intereses desde el punto de vista de sus respectivas competencias, de acuerdo con el principio de colaboración recogido en el artículo 141.1.d de la Ley 40/2015, 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 del mismo texto legal, y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, ACUERDAN suscribir el presente convenio de colaboración, que se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA. - HITZARMENAREN HELBURUA.

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO.

Hitzarmenaren xedea da Uraren Euskal Agentziak, Bilbao Bizkaia Ur

El objeto del convenio es regular las condiciones en las que la Agencia

Partzuergoak eta Mungiako Udalak Monteberriaga urbanizazioan dauden bi araztegiak (Iparraldeko HUA eta Hegoaldeko HUA) iristen diren hondakin-urak saneamendu-sare orokorrean sartzeko beharrezkoak diren obren lizitazioan, esleipenean, finantzaketan, egikaritzean eta zuzendaritzan lankidetzan aritzeko baldintzak arautzea..

BIGARRENA. - GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Hurrengo klausuletan ezarritako baldintzetan gauzatu beharreko jarduerak "LA BILBAINAKO" (MUNGIA) URBANIZAZIOAREN HEGOALDEKO HUA SANEAMENDUKO LEHEN MAILAKO SAREAN SARTZEKO PROIEKTUA"ren eta "ZABALONDO-LA BILBAINA KOLEKTOREA, BILBAINA SARTZEA (MUNGIKO U-M) PROIEKTUA"ren barruan daude.

"LA BILBAINAKO" (MUNGIA) URBANIZAZIOAREN HEGOALDEKO HUA SANEAMENDUKO LEHEN MAILAKO SAREAN SARTZEKO

Vasca del Agua, el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia y el Ayuntamiento de Mungia se comprometen a colaborar en la licitación, adjudicación, financiación, ejecución y dirección de las obras necesarias para incorporar a la red general de saneamiento las aguas residuales que actualmente llegan a las dos depuradoras existentes en la urbanización Monteberriaga (EDAR Norte y EDAR Sur).

SEGUNDA. - ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones a ejecutar en los términos establecidos en las cláusulas siguientes son las recogidas en el "PROYECTO DE INCORPORACIÓN DE LA EDAR SUR DE LA URBANIZACIÓN "LA BILBAINA" (T.M. MUNGIA), y en el "PROYECTO DEL COLECTOR ZABALONDO-LA BILBAINA, INCORPORACION DE LA BILBAINA (T.M. MUNGIA).

En el "PROYECTO DE INCORPORACIÓN DE LA EDAR SUR DE LA URBANIZACIÓN "LA BILBAINA" (MUNGIA)" se proyecta el colector de

PROIEKTUAN hegoaldeko araztegiaren (Monteberriaga urbanizazioan) eta Ur Partzuergoaren lehen mailako sarearen arteko lotura-kolektorea proiektatu da, Ergoien auzoan (Gamiz-Fikan). Sartzeko kolektorea grabitate bidezko eroanbide bat da, 300 mm-ko diametroa eta 744 metroko luzera duena, Amentzakarreta erreka-errekarekiko paraleloan doana, Ergoien kolektorera gehitu arte.

conexión entre la depuradora Sur, ubicada en la Urbanización Monteberriaga, y la red primaria del Consorcio de Aguas, en el barrio de Ergoien (en Gamiz-Fika). El colector de incorporación consiste en una conducción por gravedad de diámetro 300 mm y 744 metros de longitud, que discurre paralelo al arroyo Amentzakarreta, hasta su incorporación al Colector de Ergoien.

Proiektatutako obraren aurrekontua, guztira, BERREHUN MILA ETA LAUROGEI ETA HAMABI MILA EURO ETA LAUROGEI ETA HAMALAU ZENTIMO (292.000,94 €) da, BEZa kanpo, eta hiru (3) hilabeteko exekuzio-epea du. Saneamenduko lehen mailako sarearen proiektu honen BEZari dagokion zenbatekoa kengarria da Ur Partzuergoarentzat, eta, beraz, ez da finantziatuko.

El presupuesto de la obra proyectada asciende a un total de DOS CIENTOS NOVENTA Y DOS MIL EUROS CON NOVENTA Y CUATRO CÉNTIMOS (292.000,94 €), IVA excluido, y tiene un plazo de ejecución de tres (3) MESES. El importe correspondiente al IVA de este proyecto de red primaria de saneamiento es deducible para el Consorcio de Aguas, por lo que no es objeto de financiación.

"ZABALONDO-LA BILBAINA kolektorea, BILBAINA SARTZEA (MUNGIAKO U-M) PROIEKTUA"-n, Monteberriaga urbanizazioan dagoen iparraldeko araztegiaren eta Mungia

En el "PROYECTO DEL COLECTOR ZABALONDO-LA BILBAINA, INCORPORACION DE LA BILBAINA (T.M. MUNGI) se proyecta el colector de conexión entre la depuradora Norte,

Udalaren sarearen arteko lotura-kolektorea proiektatu da. Sartzeko kolektorea grabitate bidezko eroanbide bat da, 300 mm-ko diametroa eta 462 metroko luzera duena, Bekobaso errekekiko paraleloan dagoen zelai batetik igarotzen dena, Zabalondo poligonoko udal kolektorearen sarean sartu arte. Sare hori aurrerago konektatzen da Lehen Mailako Saneamendu Sarera.

ubicada en la Urbanización Monteberrriaga, y la red municipal del Ayuntamiento de Mungia. El colector de incorporación consiste en una conducción por gravedad de diámetro 300 mm y 462 metros de longitud, que discurre por terreno de campo paralelo al arroyo Bekobaso, hasta su incorporación en la red existente del colector municipal del polígono Zabalondo, la cual se conecta más adelante a la Red Primaria de saneamiento.

Proiektatutako obraren aurrekontua, guztira, HIRUREHUN ETA LAUROGEITA BEDERATZI MILA LAUREHUN ETA HOGEITA BOST EURO ETA LAUROGEITA HIRU ZENTIMO (389.425,83 €) da, BEZa barne, eta lau (4) hilabeteko exekuzio-epea du.

El presupuesto de la obra proyectada asciende a un total de TRESCIENTOS OCHENTA Y NUEVE MIL CUATROCIENTOS VEINTICINCO EUROS CON OCHENTA Y TRES CENTIMOS (389.425,83 €), IVA incluido, y tiene un plazo de ejecución de cuatro (4) MESES.



HIRUGARRENA. - URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.

TERCERA. - COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.



Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Hitzarmen honen xede diren obrak finantzatu eta ordaintzea:

- "La Bilbainako" (Mungia) urbanizazioaren hegoaldeko HUA saneamenduko lehen mailako sarean sartzeko proiektua" (292.000,94 € BEZa kanpo)
- Zabalondo- La Bilbaina kolektorea, La Bilbaina sartzea (Mungiako U-M) proiektua, (389.425,83 € BEZa barne).

a) Financiar y abonar las siguientes obras:

- "Proyecto de incorporación de la EDAR Sur de la urbanización "La Bilbaina" (Mungia) (292.000,94 €, IVA excluido)
- Proyecto del colector Zabalondo- La Bilbaina, incorporación de La Bilbaina (T.M. Mungia) (389.425,83 €, IVA incluido).

Gehieneko ekarpen gisa aurreikusitako zenbatekoa, Uraren Euskal Agentziak agintzen duena, MILIOI BAT (1.000.000,00 €) izango da. Zenbateko hori ondorengo kredituekin ordainduko da: 2022. urtean EHUN MILA EURO, konpromiso-kreditu baten bidez; eta 2023. urtean, konpromiso-kreditu baten bidez, BEDERATZIREHUN MILA EURO (900.000,00€). Agentziaren aurrekontuko 23680164 partidaren kargura finantzatuko dena.

El importe previsto como aportación máxima, que compromete la Agencia Vasca del Agua, es de UN MILLÓN DE EUROS (1.000.000,00 €), correspondientes a un crédito de compromiso para 2023 de CIENTO MIL EUROS (100.000,00€) y un crédito de compromiso para 2024 de NOVECIENTOS MIL EUROS (900.000,00€) que se financiarán con cargo a la partida 23680164 del presupuesto de la Agencia.

Aipatutako ekarpena zenbatespen bat da, aipatutako proiektuetan oinarrituta. Horrela, Uraren Euskal Agentziak konprometitzen duen gehieneko ekarpena zehazteko, proiektuen zenbatekoak hartu dira abiapuntutzat, 2019an egindako eguneratzearen arabera, eta horiei gehieneko ekarpenaren guztirainoko igoera gehitu zaie, egungo egoera ekonomikoan KPIren goranzko bilakaera dela eta.

Aurreikusitako gehieneko ekarpena goranzko zenbatespena denez, obretatik eratorritako gastuei aurre egiteko kreditua handitu behar bada, hitzarmen honen aldaketa bat idatziko da eranskin baten bidez, betiere aurrekonturik badago eta alde guztiek onartzen badute.

URAK eta Mungiako Udalak bere gain hartzen dituen betebeharrak betetzearen ondoriozko konpromiso ekonomikoari aurre egiteko behar beste aurrekontu-esleipen egiteko konpromisoa hartzen du.

La aportación señalada es una estimación con base a los importes de los proyectos referidos. De esta forma, para la determinación de la aportación máxima que compromete la Agencia Vasca del Agua, se ha partido de los importes de los proyectos, según la actualización realizada en el año 2019, a los cuales se ha añadido un incremento hasta el total de la aportación máxima, vista la evolución al alza del IPC en la actual coyuntura económica.

Dado que la aportación máxima prevista es una estimación al alza, en caso de que sea necesario aumentar el crédito para poder hacer frente a los gastos derivados de las obras, se redactará una modificación de este convenio mediante un anexo al mismo, siempre y cuando exista disponibilidad presupuestaria y sea aprobada por todas las partes.

URA y el Ayuntamiento de Mungia se obligan a efectuar las consignaciones presupuestarias suficientes para hacer frente a los compromisos económicos que deriven del cumplimiento de las obligaciones que asumen en virtud del presente Convenio.

**LAUGARRENA.- BILBAO BIZKAIA
UR
PARTZUERGOAREN
KONPROMISOAK.**

Bilbao Bizkaia Ur Patzuergoak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Berriz berrikusi eta eguneratutako eraikuntza-proiektuak idaztea eta onartzea, egin beharreko saneamendu-obrak kontrata bidez gauzatzeko aurrekontua zehaztu ahal izateko.

b) Lizitatuko diren eraikuntza-proiektuak onartzea.

c) "LA BILBAINAKO" (MUNGIA) URBANIZAZIOAREN HEGOALDEKO HUA SANEAMENDUKO LEHEN MAILAKO SAREAN SARTZEKO PROIEKTUA eta "ZABALONDO- LA BILBAINA KOLEKTOREA, LA BILBAINA SARTZEA (MUNGIAKO U- M) PROIEKTUA"-ren barruko obrak lizitatu eta esleitzeko izapidetze osoa egitea.

d) Partzuergoko Zuzendaritza Batzordeak obrak esleitzea Kontratazio Mahaiak proposatuta, eta Uraren

**CUARTA. - COMPROMISOS DEL
CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO
BIZKAIA.**

El Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia se compromete a:

a) Redactar y aprobar revisados y actualizados nuevamente los proyectos constructivos que permitirán determinar el presupuesto de ejecución por contrata de las obras de saneamiento a ejecutar.

b) Aprobar los proyectos constructivos que serán objeto de licitación.

c) Realizar la tramitación completa para licitar y adjudicar las obras incluidas en los proyectos "PROYECTO DE INCORPORACIÓN DE LA EDAR SUR DE LA URBANIZACIÓN "LA BILBAINA" (MUNGIA), y "PROYECTO DEL COLECTOR ZABALONDO-LA BILBAINA, INCORPORACION DE LA BILBAINA (T.M. MUNGIA)".

d) Adjudicar por el Comité Directivo del Consorcio las obras a propuesta de la Mesa de Contratación y dar cuenta a la

Euskal Agentziari eta Mungiaiko Udalari jakinaraztea.

Obren lizitazioa hitzarmen honen xede diren proiektuek eragindako ondasun eta eskubideen eskuragarritasunaren mende egongo da; beraz, Mungiaiko Udalak lurzoruaren kudeaketaren arloan hartutako konpromisoak hitzarmen honen funtsezko betebeharra dira.

BOSGARRENA.- MUNGIAKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Mungiaiko udalak honako betebeharrak izango ditu:

a) Hitzarmen honen xede diren obrak behar bezala eta osorik egitea eskatzen duten ondasunak edo eskubideak lortzea.

b) Gastu guztiak bere gain hartzea, lurzoruaren kudeaketari lotutako kalte-ordainak barne, halakorik balego. Zenbateko hori EHUN ETA BOSTEHUN MILA EURO (115.000,00 €) izango da, baina eraikuntza-proiektuak eguneratu egin beharko dira.

Agencia Vasca del Agua y al Ayuntamiento de Mungia.

La licitación de las obras estará condicionada a la disponibilidad de los bienes y derechos afectados por los proyectos objeto del presente convenio, por lo que los compromisos asumidos por el Ayuntamiento de Mungia en materia de gestión de suelo constituyen una obligación esencial del presente Convenio.

QUINTA. - OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA.

El Ayuntamiento de Mungia se compromete a:

a) Obtener los bienes o derechos que exijan la correcta y total ejecución de las obras objeto del presente Convenio.

b) Asumir la totalidad de los gastos, incluidas las indemnizaciones que correspondan, en su caso, asociadas a la gestión del suelo. Se estima que dicha cantidad ascienda a CIENTO QUINCE MIL EUROS (115.000,00 €), si bien estará condicionada a la actualización de


los respectivos proyectos constructivos.

c) Kontsortzioaren esku jartzea beharrezkoak diren lursailak eta obra hidraulikoek eragindako ondasun eta eskubide guztiak, Kontsortzioak obra horiek egikaritzeko programaren arabera egikaritu ahal izan ditzan, kargarik eta kargarik gabe, toki-korporazioko idazkariak horretarako emandako ziurtagiriaren bidez.



c) Poner a disposición del Consorcio los terrenos precisos, y la totalidad de los bienes y derechos afectados por las obras hidráulicas, con el fin de que el Consorcio pueda acometer su ejecución de conformidad con el programa de ejecución de las mismas, libres de cargas y gravámenes mediante certificación al efecto expedida por el Secretario de la Corporación local.

d) Ur Partzuergoari ahalmena ematea Udalaren izenean behar beste eskaera, baimen, eskaera eta izapide egin ditzan, dagozkion erakundeen aurrean, obrak egikaritzeko. horretarako beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuko du.

d) Facultar al Consorcio de Aguas para que pueda realizar en nombre del Ayuntamiento cuantas peticiones, autorizaciones, solicitudes y tramitaciones sean necesarias ante los organismos correspondientes para la ejecución de las obras.



**SEIGARRENA. – OBREN
TITULARTASUNA, USTIAPENA ETA
MANTENTZEA.**


Ur Partzuergoak obren harrera egingo du eta formalki jakinaraziko die Mungiako Udalari eta Uraren Euskal Agentziari.

**SEXTA. – TITULARIDAD,
EXPLOTACIÓN Y MANTENIMIENTO
DE LAS OBRAS.**

El Consorcio de Aguas realizará la recepción de las obras y lo comunicará formalmente al Ayuntamiento de Mungia y a la Agencia Vasca del Agua.

• Hegoaldeko araztegiaren eta Ur Partzuergoaren sare primarioaren arteko lotura-kolektorea, Ergoien auzoan (Gamiz-Fikan), "LA BILBAINAKO" (MUNGIA) URBANIZAZIOAREN HEGOALDEKO HUA SANEAMENDUKO LEHEN MAILAKO SAREAN SARTZEKO PROIEKTUA, bai eta atxikitako ondasunak eta eskubideak ere, lehen mailako sarearen parte izango dira. Ondorioz, Ur Partzuergoak bere gain hartuko ditu bere titulartasunaren ondoriozko eskubideak eta betebeharrak, baita horiek ustiatzea eta mantentzea ere. Era berean, Mungia Udalak Ur Partzuergoari lagako dizkio, hitzarmen honen bosgarren klausularen arabera, konexio-kolektore horri dagozkion ondasunak eta eskubideak.

•El colector de conexión entre la depuradora Sur y la red primaria del Consorcio de Aguas en el barrio de Ergoien (en Gamiz-Fika), "PROYECTO DE INCORPORACIÓN DE LA EDAR SUR DE LA URBANIZACIÓN "LA BILBAINA" (MUNGIA) A LA RED PRIMARIA DE SANEAMIENTO", así como los bienes y derechos adscritos, pasarán a formar parte de la Red Primaria de saneamiento. En consecuencia, el Consorcio de Aguas asumirá los derechos y obligaciones derivados de su titularidad, así como su explotación y mantenimiento. Asimismo, el Ayuntamiento de Mungia procederá a ceder al Consorcio de Aguas los bienes y derechos obtenidos según la cláusula quinta del presente convenio, correspondientes a este colector de conexión.


• Iparraldeko araztegiaren eta Zabalondo industrialdeko udal-sarearen arteko konexio-kolektorea, ZABALONDO-LA BILBAINA KOLEKTOREAREN PROIEKTUA, LA BILBAINAREN INKORPORAZIOA (MUNGIA U-M), bai eta atxikitako ondasunak eta eskubideak ere,

•El colector de conexión entre la depuradora Norte y la red municipal existente en el polígono Zabalondo, "PROYECTO DEL COLECTOR ZABALONDO-LA BILBAINA, INCORPORACION DE LA BILBAINA (T.M. MUNGIA)", así como los bienes y derechos adscritos, pasarán a formar

saneamenduko bigarren mailako sarean sartuko dira eta udalaren titulartasunekoak izango dira. Ondorioz, Mungiako Udalak bere gain hartuko ditu ondasun eta instalazioen jabetzaren ondoriozko eskubideak eta betebeharrak, bai eta horien ustiapena eta mantentzea ere, Partzuergoaren eta Mungiako Udalaren arteko lagapen-akta sinatzen denetik aurrera.

Partzuergoak Mungiako hiri-aglomerazioaren isurketa-baimena berrikusteko eskatuko du, Jabari Publiko Hidraulikoaren Erregelamendua onartzen duen apirilaren 11ko 849/1986 Errege Dekretuaren 261. artikularekin bat etorritz.

ZAZPIGARRENA.- OBREN KONTRATAZIOA, ZUZENDARITZA, IKUSKATZEA ETA ESPLOTAZIOA.

1.- Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak, hitzarmen honetako 4.c) klausularen arabera, bere gain hartzen du hitzarmenean jasotako obren kontratazioa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplika dakioken kontratazio-araudiaren arabera.

parte de la Red Secundaria de saneamiento y a ser de titularidad municipal. En consecuencia, el Ayuntamiento de Mungia asumirá los derechos y obligaciones derivados de la propiedad de los bienes e instalaciones, y la explotación y mantenimiento de estas últimas, desde la suscripción del acta de cesión entre el Consorcio y el Ayuntamiento de Mungia.

El Consorcio solicitará la revisión de la autorización de vertido de la aglomeración urbana de Mungia en consonancia con el artículo 261 del Real Decreto 849/1986, de 11 de abril, por el que se aprueba el Reglamento del Dominio Público Hidráulico.

SÉPTIMA. - CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.

1.- El Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, conforme a la cláusula 4.c) del presente convenio, se hace cargo de la contratación de las obras objeto del convenio según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.


2.- Egin beharreko obren zuzendaritza eta ikuskaritza teknikoa Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak egingo du. Orobat, ziurtapenen onarpena ere Partzuergoak egingo du.

3.- Partzuergoak obrak hartzen dituenen, haiek Udalaren esku jarriko ditu, ondoren ustiatu eta kontserba ditzan seigarren klausulan adierazitakoari jarraituz.


Obren titulartasuna eta jabetza Mungiako Udalari eskualdatzea, eta honen hitz ematea hauek behar bezala zaindu eta ustiatzeko, akta baten bidez egingo da, seigarren klausulan adierazitakoari jarraituz.



ZORTZIGARRENA.- JARDUKETEN XEDEA ETA ORDAINKETA



1.- Zenbatekoa kontratazioak normaltasunez gauzatzearen ondoriozko kostua finantzatzeko baino ezingo da erabili. Ondorioz, ezin izango dira haren kontura ordaindu



2.- Corresponderá al Consorcio de Bilbao Bizkaia la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además, corresponderá al citado Consorcio la aprobación de las certificaciones.

3.- Recibidas las obras por el Consorcio, éste pondrá a disposición del Ayuntamiento de Mungia aquellas cuya titularidad, explotación y conservación le correspondan según lo indicado en la cláusula sexta.


La transmisión de la titularidad y posesión de las obras al Ayuntamiento de Mungia, así como su compromiso de adecuada conservación y explotación conforme a lo indicado en la cláusula sexta se articularán mediante un acta de cesión.


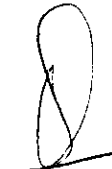
OCTAVA.- DESTINO Y PAGO DE LAS ACTUACIONES

1.- El importe sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades

kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sor daitezkeen zenbatekoak, besteak beste, zuinketa desegokiaren ondorioz sortutakoak, lursailen erabilgarritasunik ezaren ondoriozkoak edo ziurtagiriak berandu ordaintzearen ondoriozkoak, besteak beste, ezta beste kontzeptu batzuk ere, hala nola finantza-kostuak, lursailak erostekoak, proiektuak idaztekoak, zuzendaritzakoak, eta abar.

2.- Uraren Euskal Agentziak egingo du ekarpenaren ordainketa, Ur Partzuergoak obren ziurtagiriak bidali ondoren.

 **BEDERATZIGARRENA.-
JARDUKETEN JARRAIPENERAKO
BATZORDEA.**



1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori sei ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izago dira, beste bi Gipuzkoako Foru Aldundikoak, eta beste bi Gipuzkoako Ur Kontsortziokoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu

que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- La Agencia Vasca del Agua realizará el pago de la aportación una vez remitidas las certificaciones de las obras por el Consorcio de Aguas.

**NOVENA. - COMISIÓN DE
SEGUIMIENTO DE LAS
ACTUACIONES.**


1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por seis representantes, dos de la de la Agencia Vasca del Agua, dos del Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, y dos del Ayuntamiento de Mungia, que serán designados, respectivamente, por las partes


bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

 d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.


2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezten

firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula séptima.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio la comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las

behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

HAMARGARRENA. HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaz hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari

actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DÉCIMA. - RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la

jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

**HAMAIKAGARRENA.-
HITZARMENAREN ONDORIOAK
ETA IRAUPENA.**

**UNDÉCIMA. - EFECTOS Y DURACIÓN
DEL CONVENIO.**

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Parte-hartzaileek hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak eta ordutik behartuko ditu parte hartzaileak, jarduketa gauzatzeko kontratazioaren likidazioa eta ordainketa egin arte iraungo du, gehienez ere lau urtez hasiera batean, epe hau legeriaren arabera luzatu ahal izango delarik.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su ejecución, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak betetzen ez baditu, beste alderdien esku egongo da haien zorrotz betearaztea edo hitzarmena hautsi dadin eskatzea, alderdietako edozeinek hala eskatuta, idatziz eta modu ziurtatuan, hilabeteko gutxieneko epean. Hitzarmena hausten bada, alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den, eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin ondoren —egingo balira – nola emango diren ere.

Hitzarmena ez betetze arrazoi batengatik hausten bada, sortutako gastuen ordainketa ekarriko du kalte ordain gisa.

DUODÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras a exigir su estricto cumplimiento, o solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de las mismas.

La resolución del convenio por incumplimiento dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.

Eta ados daudela adierazteko, interesdunek hitzarmen honen hiru ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y en prueba de conformidad suscriben los interesados, por triplicado, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**BILBAO BIZKAIA UR
PATZUERGOAREN
PRESIDENTEA**

KEPA ODRIOZOLA AZULA

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA**

ANTONIO AIZ SALAZAR

**MUNGIako PRESIDENTE
ALKATEA**

AGER IZAGIRRE LOROÑO